

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1991

Ausgegeben am 7. November 1991

207. Stück

571. Abkommen zwischen dem Bundesminister für wirtschaftliche Angelegenheiten und dem Bundesminister für Finanzen der Republik Österreich einerseits und dem Minister für Industrie der Islamischen Republik Iran andererseits über die Anerkennung von Zeugnissen über den Ursprung und die handwerkliche Herstellung von Waren zum Zwecke der zollfreien oder zollermäßigten Einfuhr nach Österreich

571. Abkommen zwischen dem Bundesminister für wirtschaftliche Angelegenheiten und dem Bundesminister für Finanzen der Republik Österreich einerseits und dem Minister für Industrie der Islamischen Republik Iran andererseits über die Anerkennung von Zeugnissen über den Ursprung und die handwerkliche Herstellung von Waren zum Zwecke der zollfreien oder zollermäßigten Einfuhr nach Österreich

Artikel 1

Der Minister für Industrie der Islamischen Republik Iran bestätigt, daß zur Ausstellung von Zeugnissen über den Ursprung und die handwerkliche Herstellung von Waren zum Zwecke der zollfreien oder zollermäßigten Einfuhr nach Österreich folgende Stelle ermächtigt ist:
Iranische Handwerksorganisation.

Artikel 2

(1) Die Zeugnisse über den Ursprung und die handwerkliche Herstellung entsprechen — vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 2 — nach Inhalt und Form dem für Zwecke des Allgemeinen Präferenzsystems verwendeten Formblatt A.

(2) Die Zeugnisse enthalten folgende zusätzliche Feststellungen:

- a) Zusätzliche Erklärung des Ausführers (in Spalte 7 des genannten Formblattes):
„Alle oben genannten Waren sind handwerklich hergestellte Waren.“
- b) Bescheinigung der im Artikel 1 genannten ermächtigten Stelle (in Spalte 4 des genannten Formblattes):
„Hiermit wird auf Grund der durchgeführten Kontrollen bescheinigt, daß die in diesem Zeugnis beschriebenen Waren handwerklich hergestellte Waren gemäß dem Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Islamischen Republik Iran sind.“

.....
Ort und Datum, Unterschrift und Stempel der bescheinigenden Stelle

(3) Als handwerklich hergestellte Waren werden Waren verstanden, die überwiegend von Hand oder nur unter Verwendung von ausschließlich durch Hand- oder Fußantrieb bedienten Maschinen oder Geräten hergestellt worden sind. Die Verwendung von maschinell erzeugten Rohmaterialien schließt grundsätzlich handwerklich hergestellte Waren von den nach österreichischem Recht eingeräumten Begünstigungen nicht aus.

Artikel 3

Der Minister für Industrie der Islamischen Republik Iran wird jede Änderung bezüglich der im Artikel 1 genannten Stelle dem Bundesministerium für Finanzen der Republik Österreich bekanntgeben.

Artikel 4

Die Iranische Handwerksorganisation leistet bei der Prüfung der Richtigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Zeugnisse den österreichischen Behörden über deren Ersuchen Verwaltungshilfe.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt 40 (vierzig) Tage nach dem Zeitpunkt der Mitteilung der iranischen Seite in Kraft, daß sie ihre verfassungsrechtlichen Bedingungen für das Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens erfüllt hat; es wird auf die Dauer von zwei Jahren abgeschlossen.

Seine Gültigkeit verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, sofern sie nicht durch eine der Vertragsparteien sechs Monate vor Ablauf der Frist schriftlich auf diplomatischem Weg gekündigt wird.

Geschehen in Teheran, am 12. März 1991 — 21. Esfand 1369 —, in drei Urschriften in persischer, deutscher und englischer Sprache, wobei alle Texte in gleicher Weise verbindlich sind.

Im Falle abweichender Auslegungen ist der englische Text maßgebend.

Für den Bundesminister für wirtschaftliche Angelegenheiten der Republik Österreich:

Dr. Josef G. Tschach
Sektionschef

Für den Minister für Industrie der Islamischen Republik Iran:

Yahya Al Eshagh

Für den Bundesminister für Finanzen der Republik Österreich:

Dr. Herbert Traxl
Botschafter

Vizeminister für Industrie der Islamischen Republik Iran

Agreement between the Federal Minister for Economic Affairs and the Federal Minister of Finance of the Republic of Austria on the one hand, and the Minister of Industry of the Islamic Republic of Iran on the other hand, regarding the recognition of Certificates of origin and of the handicraft production of goods for the purpose of importation into Austria duty-free or at reduced rates of duty

Article 1

The Minister of Industry of the Islamic Republic of Iran herewith certifies that the following agency is authorized to issue certificates of origin and of the handicraft production of goods for the purpose of importation into Austria duty-free or at reduced rates of duty:
Iran Handicrafts Organization.

Article 2

(1) Notwithstanding the provisions of paragraph (2), the form and the substance of Certificates of origin and of the handicraft production of goods shall conform to the Form A used for the purposes of the Generalized System of Preferences.

(2) The Certificates shall contain the following additional statements:

(a) Additional declaration by the exporter (in box 7 of the said form):

“All the above goods are handicraft products.”

(b) Certification by the authorized agency mentioned in Article 1 above (in box 4):

“It is hereby certified, on the basis of verifications carried out, that the goods described in this Certificate are handicraft products according to the Agreement between the Republic of Austria and the Islamic Republic of Iran.

.....
Place and date, signature and stamp of certifying agency”.

(3) Handicraft products are understood to mean goods which are produced mainly by hand or by using exclusively hand- or footdriven machines or tools only. The utilization of machine-made raw materials, in principle, does not exclude handicraft products from benefits accorded by Austrian law.

Article 3

The Minister of Industry of the Islamic Republic of Iran shall notify each change with regard to the agency as mentioned in Article 1 to the Federal Minister of Finance of the Republic of Austria.

Article 4

The Iran Handicraft Organization shall render administrative assistance to the Austrian authorities, upon their request, in verifying the authenticity and accuracy of Certificates.

Article 5

This Agreement shall enter into force 40 (fourty) days after the date of the notification by the Iranian Side that it has complied with its constitutional requirements for the entry into force of the present Agreement, it shall be concluded for a period of two years.

Its validity shall be extended annually without further procedure for the period of another year, unless either Contracting Party gives to the other a six month's written notice through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement.

Done at Teheran this March 12, 1991 — 21. Esfand 1369 — in three originals in the Persian, German and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

For the Federal Minister for Economic Affairs of the
Republic of Austria:

Dr. Josef G. Tschach
Vice Minister

For the Minister of Industry of the Islamic Republic
of Iran:

Yahya Al Eshagh

For the Federal Minister of Finance of the Republic
of Austria:

Dr. Herbert Traxl
Ambassador

Vice Minister of Industry of the Islamic Republic of
Iran

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه

فیمابین وزرای امور اقتصادی و دارائی جمهوری اتریش، ازیکسو، و وزیر صنایع جمهوری اسلامی ایران ازسوی دیگر، در رابطه باتأیید گواهیهای مبداء و صنایع دستی بودن محصولات تولیدی، به منظور ورود به اتریش با استفاده از معافیت و یا تخفیف حقوق و عوارض گمرکی.

ماده ۱:

وزیر صنایع جمهوری اسلامی ایران گواهی مینماید که سازمان مندرج در ذیل، مجاز به صدور گواهی مبداء و صنایع دستی بودن محصولات تولیدی به منظور ورود به اتریش با استفاده از معافیت و یا تخفیف حقوق و عوارض گمرکی میباشد.

- سازمان صنایع دستی ایران

ماده ۲:

(۱) - علیرغم مفاد پاراگراف (۲)، محتوا و شکل گواهی مبداء و صنایع دستی بودن محصولات تولیدی میبایستی با فرم (A) که به منظور استفاده از سیستم تعرفه ترجیحی عمومی بکار میرود، مطابقت داشته باشد.

(۲) - گواهیهای صادره میبایستی حاوی عبارات اضافی زیر باشند.

الف - توضیحات تکمیلی اضافی توسط صادرکننده (در محل خالی ۷ فرم مذکور).

"کلیه کالاهای فوق الذکر محصولات صنایع دستی میباشند."

ب - گواهی موسسه مجاز مندرج در ماده ۱ فوق (در محل خالی شماره ۴).

- "بدینوسیله گواهی میشود که بر اساس بررسیهای انجام شده، کالاهای مشروحه این تأییدیه طبق موافقتنامه فیمابین جمهوری اتریش و جمهوری اسلامی ایران، صنایع دستی میباشند."

.....

محل و تاریخ، امضاء و مهر موسسه مجاز.

(۳) - محصولات صنایع دستی بآن دسته از کالاهای اطلاق میگردد که عمدتاً "بوسیله دست و یا ماشین آلات و ابزار که منحصر به استفاده از دست یا پاکار میکنند، تهیه میگردد."

اصولاً "استفاده از مواد اولیه ساخته شده با ماشین، تولیدات صنایع دستی را در رابطه با استفاده از مزایای مربوطه طبق قوانین اتریش محروم نمیشازد."

ماده ۳ :

وزیر صنایع جمهوری اسلامی ایران هرگونه تغییری در رابطه با موسسه مندرج در بند ۱ را به وزیر دارایی جمهوری اتریش اطلاع خواهد داد.

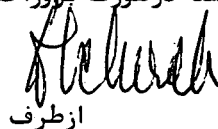
ماده ۴ :

سازمان صنایع دستی ایران بر حسب درخواست مقامات اتریشی، هرگونه مساعدت لازم را در جهت تأیید صحت و درستی گواهیهای صادره معمول خواهد داشت.

ماده ۵ :

این موافقتنامه ۴۰ روز پس از اعلام طرف ایزانی مبنی بر اینکه طبق مقررات قانون اساسی خود در باره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه عمل کرده است، به موقع اجرا گذاشته خواهد شد. و برای مدت دو سال معتبر خواهد بود اعتبار این موافقتنامه بدون نیاز به هرگونه تشریفات اضافی هر سال برای یکسال بعد قابل تمدید میباشد، مگر اینکه هریک از طرفین، مراتب قصد فسخ قرارداد را با ارسال اطلاعیه ای کتبی، از ۶ ماه قبل از طریق مجاری دیپلماتیک بطرف دیگر اعلام نماید.

این موافقتنامه در سه نسخه اصلی به زبانهای آلمانی، فارسی و انگلیسی در تاریخ ۱۲ مارس ۱۹۹۱ میلادی مطابق با ۲۱ اسفندماه ۱۳۶۹ هجری شمسی در تهران به امضاء رسید که هر سه نسخه دارای اعتبار یکسان میباشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

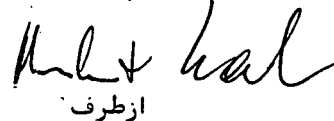


از طرف

از طرف

وزیر صنایع جمهوری اسلامی ایران

وزیر امور اقتصادی جمهوری اتریش



از طرف

وزیر دارایی جمهوری اتریش



۸۹/۱۲/۲۱

Die Mitteilung der iranischen Seite gemäß Art. 5 erfolgte am 29. September 1991; das Abkommen tritt gemäß seinem Art. 5 mit 8. November 1991 in Kraft.

Vranitzky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 185,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 285,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,90 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,50 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 797 89/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.